

France-Bron: Translation services
OJ S 217/2023 10/11/2023
Contract award notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: cerema

National registration number: 13001831000016

Postal address: daf, Bâtiment A, Cité des mobilités, 25 avenue François Mitterand

Town: Bron

NUTS code: FRK26 Rhône

Postal code: 69674

Country: France

E-mail: Samp.daf@cerema.fr

Internet address(es):

Main address: <http://www.cerema.fr>

Address of the buyer profile: <http://www.marches-publics.gouv.fr>

I.4. Type of the contracting authority

Body governed by public law

I.5. Main activity

Environment

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

prestations de traduction

Reference number: CEREMA_2023_DSC_03

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

le présent accord-cadre a pour objet des prestations de traduction. Concernant le lot 1, il s'agit de prestations de traduction de documents éditoriaux et de communication. Le lot 2 concerne des prestations de traduction de documents normatifs de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 400 000,00 EUR

II.2. Description

II.2.1. Title

traduction de documents éditoriaux et de communication

Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FRK26 Rhône

II.2.4. Description of the procurement

le lot 1 est un accord-cadre monoattributaire qui a pour objet la traduction de documents éditoriaux et de communication

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Valeur technique / Weighting: 50

Price - Weighting: 50

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

traduction de documents normatifs de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais

Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FRK26 Rhône

II.2.4. Description of the procurement

il s'agit d'un accord-cadre monoattributaire de prestations de traduction de documents normatifs de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Valeur technique / Weighting: 50

Price - Weighting: 50

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13.

Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2023/S 085-262487](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Lot No: 1

Title:

traduction de documents éditoriaux et de communication

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

26/10/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 13

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: birdwell international

Postal address: 41 quai Fulchiron Site internet : Tel. 04 37 26 29 58 SIRET : 813 900 388
00030

Town: Lyon

NUTS code: FR France

Postal code: 69005

Country: France

Internet address: <http://www.birdwellgroup.com>

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 400 000,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Lot No: 2

Title:

traduction de documents normatifs de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

26/10/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 13

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: raptrad imagine

Postal address: 18 Rue Paul Langevin ZI Terres Saint Lazare

Town: Ris Orangis

NUTS code: FR France

Postal code: 91130

Country: France

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 400 000,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

le lot 1 de l'accord-cadre est attribué à l'entreprise birdwell international arrivé premier dans le classement sur les 13 offres reçues. Le lot 2 de l'accord est attribué à l'entreprise raptrad imagine arrivé premier dans le classement sur les 13 offres reçues

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: tribunal administratif de Lyon

Postal address: 184, rue Duguesclin

Town: Lyon

Postal code: 69433

Country: France
E-mail: greffe.ta-lyon@juradm.fr
Telephone: +33 478141010
Fax: +33 478141065

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: tribunal administratif de Lyon
Postal address: 184, rue Duguesclin
Town: Lyon
Postal code: 69433
Country: France
E-mail: greffe.ta-lyon@juradm.fr
Telephone: +33 478141010
Fax: +33 478141065

VI.5. Date of dispatch of this notice

07/11/2023